

postana będąc y lat mema ~~sułtana~~ nawdowim stolcu siedma
wfyj gdziere w swiayshu zycie sprzeynema Borego y z
woty poradę Ich msow Panow Tryiaciol moich tu wtem
zemniem zenną będących poszlam wstan swięty mat
zesli zate m' Pana Karimierza Strawinskiego podhomorego
starodu bowshiego Ktory zycie zenną y zapowstaniem po
wreerza morowego wtem ze Horodzie swiayshum smierci
stego swiata zszedł zostawiszymnie obzemiata potom
kiem Agazywora swego zputosi swęj mat zshney przeciw
mnie Testamentem swoim zapisat mnie y potomowi sw
mu zenną spłodzonemu małżnosce lenną w niewierszory
nie lezqę Kahowlenicze nazwaną a osobliwie Sumy swre
premsznę to jest mnie samej zlotych Try Tysięce polskich
nazastawie małżnosci mofliowa nazwaney uwziwod
stnie witebskim lezqę y Te m' Pana Jana Osipowskiego od
siechiczor będąc y dydwan swy z dwoygiem sulna iednym
Fizathowym pozlotych Piętnastu tohiec zsznawani iedwab
nemi, A drugim Turhusowym y scugiem koni do tego dydwa
nu w testamentie wyrzoznemi Apotomstwu swemu zenną spo
dronemu Jesli syn Abo serba będzie tedy zapisat Dwa Ty
sięce zlotych Ktorych Ktorych Ktorych Te m' Pana Jana Sanguscha
wziwodzica witebskiego nawsiach od małżnosci Smolan
shrey Rudmli Fyrhowszoryna Kahowryn nazwanych
ieden zlotych Tysięce A od samej Kieznny Leym Anny Ka
driwitoany Janowej Sangusshowey nawsi hrubiaryn dny
zlotych Tysięce miał przy tym srebro swie niednicę zwałowliq
sieharow pare zszorypcami Garnufel solniczy a deshibysie
ten potomek nasz niewchowab y smierciq zszedł tedy yte Dwa
Tysięce zlotych Kieznny Ich msow nawsiach wyrzoznych
będące yte pomemione srebro swie mnie nawsiach moiq
y zpositiq zapisat przy tym y Infe legacye swie nawsiach
y rone pobozne zerynli zadufie swy nachwate Kory Barym
Salio to Feyrey y ostateczney w Testamentie Niebofzoryha
godnoy samej m' Pana podhomorego starodu bowshiego miał zq
ka mego opisano y wyrzozno rest zacy m' y la podwoch m' ab
zq low moich zostaniesz tu w wiazieniu y w tra preniuc
shim
Cyril

lepszim y ztorona, będąc chorobą w chorocy y potomka
zgodney pamięci Jem' d'annu podhomorzym mat'rycem moim
wiedomofowego postradać musiata nato wniebes p'ozę
stwie będąc od morowego powietrza chorocy na ostratek
y beladki mey porbywdzi ai ednal przy r'ozp'etnym zmysle
pamizci y rozsydhu zostaięc chęć zmyczaiem y przyt'adom
Judzi Sinescianskich marżnosci Summy pieniężne y dobra
moie w f'elnie mnie po obu Stronach swiata z f'elnych mat'rychow
moich należące disponowac Takoway Summy disponowac y tak
obrasnam w'olę moją Napriod Teslime Pan Bog w'olę Chorodie
y w'izreniu Stron Swiata Dochwaty Swey Swiętey p'ow'adac
będzie Kacryd Tedy Dufce moją g'riefną polecam w'p'ę
Pana Boga mego w' Trocy Swiętey iedyne go p'roszę maie
statu iego swięte aby był miłobian grzechom moim licoraby
mi dla ch'ratncy mgli Swego Syna Pana a odhupiciela meiego
Jerusa Chrystusa y dla Pr'ycyryny p'renasw'ięt'icy Boga Rodzic
Panny Marycy or'zgow'iozmi mojej od p'usai'f'icy Dufce moją
G'riefną Dochwaty Swey Swiętey p'ryjęc Kacryd jako moie
g'riefne ma byc ru'wsaczajshu p'ryciela godney Pamizci Jm
Pana Podhomorego mat'rycha mego pochowane Am'ietnosci
moie tak disponowac co mam Summy moie p'riem'ęci f'ies
nascie Tysięcy złoty ch' dołshich nam'ietnosci Sierodhoroni
w'now'odstwie w'iebszishm leżęcej mnie od godney Pamizci
Jem' Pana K'ry f'ropha osipowshiego piern'f'iego mat'rycha
mego zapisana Tedy st'ych f'iesnastu Tysięcy złoty ch' wymnie
licę Tysięcy złoty ch' y p'rydajęc do tych pięciu Tysięcy zło
tych mnie od drugiego mat'rycha mego godney Pamizci Jm Pana
K'rim'era strawirshiego Podhomorego starodubowshiego
zapisanych toiestco na g'astawie mofznowa y Jm Pana Pana
Sipowshiego złoty ch' T'ry Tysięca Ad X'ig'z'cia Jem' Pana
Pana Sangubzha y od samey X'ierzny Jeym' n'awsiach my f' wy
warony ch' w'nie sion'ych złoty ch' Dwa Tysięca K'erra Ta
Summa złoty ch' D'ziesięć Tysięcy ma byc dana komu na
wyderhat' lubo też samym Jem' m'ed' oycom Jeruzatom w'iteb
shum Allegium w'itebszishiego A Jem' m'ed' oycow'ie Jeruzici ma'y
Zyntraty tej Summy Kupic Plac w'itebszishu y Dom do budowac
y tam siedm' wdow lub Sierot b'ogich chowac y on'ych zaw'ody
p'rowidowac

prowidowac aby odzienie i wychowanie maigc obecnie i przy
koscielnie mieszkaigc zadufce moie y czesdy ch obudwu matzgliow
moich Pana Boga Brosili, ostatek iesli by zbywalo co zrey m
traty to nam je swięte y napohozne i nje bezynli zadufce
moie obracac maig co w fytka dyskretyi Ich ms^{dm} oyc^{dm} Je
- zuit^{dm} Poruczam, ostatek Summy Samey nasierodhoront Je
Dynascie Tysięcy Złotyeh Synowi memu Kafatowi y Dwor
wzambiu mziim witebskim Tak ze suknie niebofzory ha
matzgha pierwszego mego Aoycaiego zapisuie osobliwie Je
muz Synowi memu Kafatowi Rydwan z sukniami y lionie
Tak ze srebro pomebofzoryhu Panu Podh^{dm} morzym Starodubow
shim drugim matzghu moim mnie nalezyto zapisuie Ahley
nory moie z toza srebro y szaty litore Iry se m^{dm} Panu Alexan
Kleynoty *Kleynoty* Dze wojnie y Panu matzge onego Asiestze moiej wedlug
Regestru spisanego zostaty corce mej Krystynie zapisuie kto
reto Kleynoty y w fytka Kreczy maig byc od Pana wojny
wiego Sumnienie przedmarestatem Bozym obowiazuie y
nasqd strafny powotyvam aby w fytka bez wymy y loryndy
wrocit oddane do tej m^{dm} Paniej matli dobrodzeyli mej
y forha moia przy tej m^{dm} byc ma oco tej m^{dm} Paniej matli
dobrodzeyli mej prope unizenie aby y synem moim
Asobliwie y forha moie opiekac Kaczyba Aiesli by corhi
mej niestato tedy synowi memu Kafatowi to Kleynoty
z toza srebro braty y w fytka Kreczy nalezec maig z Je
shy rez y syna mego niestato tedy ta w fytka maig nosca
Kleynoty z toza srebro braty y Kreczy Kuchome w fytka na
hosci^{dm} oycow Jeruztow Collegium witebskie zapisuie o so
bliwie z summy tedy nastu Tysięcy nasierodhoront
zostatey Synowi memu wyz mia nowaney tedy
Briewie Tysięcy Tym ze oycam Jeruztom witebskim
zapisuie Adwa Tysięca Złotyeh z tey ze summy Ich ms^{dm}
dycom dominhanom witebskim zapisuie Aoycowie
Jeruzci



Jeruzci

Jezuiti y oycowie Dominikani Spobornosci Swey maiz
 y powinno beda msze swigte zadufremois y matzgow mo
 ich obudwu y potomkow moich co tydzien wedlug
 wagi tey Summy y Inwatyj zniey zrozfy sie zchmsca
 Lanij opiekuunami tego Testamentu mego Ktory po
 strzegac y do yrec tego powinni odprawowac osobli
 wie ci zchmsc oycowie Jezuita zrey ze Summy maiz
 studentow bogich ktorzy bywshole nauki wyrwolo
 nych y muzyli byli Tak wiele przewidowac ia
 loby Janis ona swigtej Panie w koscielo zadu
 sie moiz gdy Juz bedzie poschotach w wiezor
 kazdego dnia spewali. rozup Ktory koscielny zch
 msca oycow Dominikanow witebskich dan
 byli do schowania matzgowi memu pierwsemu
 udeboferylowi Pany Osiowskemu y mnie Kto zas
 neczy mi dalsmy dorobu Pana Alexandra w yny
 y Pany matzgi Je. tego wedlug Rejestru maiz byc
 od Pana wojny wcale wrocane oycow Dominikan
 witebskim. Celadri moim co sie Kwiech share w m
 nego zaburzonego maiz zchmsc Panowie opiekurowie
 poplacic y nagrodic osobliwie Krowierowey Ktora
 mi sluzyla oddac Ktorych Dwiesie Celadrihowi Kroy
 Krophowi Kozakowi Ktorych sto Anapierwiej zadufc
 Jurba Kuchara mego Ktorij tu pozycy mi dwa
 czerwone zloty maiz Sawito Cteryj czerwone namole
 binij do serlowie y nauhogie zaraz rozdać winnam te
 zostada ty w wiewzieniu semsa Panu mihotaiowi z brusy
 wadisielowi podszehowi witebskemu nadblig zto
 tych trydziestie Afem Panu Rafato ni zuluowi try
 czerwone to zaraz zchmsc ma byc zapdacono y zapo
 lunow do doysia lat synowi memu y córce mey y za
 Executorow tego Testamentu mego y prafzam sem
 Lana





tateo kultura


Je m' Pana Karimera srape szotolskiego wyskiego
witebskiego Je m' Pana Jana domakewskiego Podsta
roskiego witebskiego, Je m' Pana dny Propha Bran
skiego Bieleckiego Pisarza Grodzkiego witebskiego
Je m' Pana marcyana Stanislawy wotdionora
Kormistrza wojenowstwa witebskiego przycdeh
mscow abij y maistrasse w fysthe serzey y ruchony
w swym dierzeniu y w badzij mieli y dziathom
moim wychowanie y cwičenje dali stępnę y takoby
się wentrystium temu Testamentowi memu dosc stato pilno
postregali zaco Bog Ich msco bednie nagrodz na ziemi
y niebie do sworego Testamentu mego zapieczętany
oprositem Ich mscow Panow przyiaciob moich tu
w wierzieniu będqcych Je m' Pana mihołajy gbrusito
wa Kisiela podhomorzege derbskiego podsedha witeb
skiego Je m' Pana ~~...~~ Kholmowicza Hstownie dny
orego witebskiego y Je m' Pana Terlikowskiego dny
Ich msco zaproszby rzes swę do te^o Testamentu mego
podpisali y pieczęci przytozili. Dnia dnie w swiay
Jhu dny piętnastego Oktobra Roku kantskiego
1056. 6. 86. Jęze hese let piędziesiąt szostego budo z mecbra
mudob uprwarzawd uottu b p w b tu m i fao.
64 Tericyanna Gorsha Strawinska do tego tes
tamentu Kęzswy Istnie Profony Pierzgar
do tego Testamentu od Je m' Pamey Strawin
skiej podhomorzney Starodubowskiej Mi
hołajy gbrusitowa Kiesel podhomorzij derb
skij podsedeh witebski Kęz w dany Profony
Istnie



Supra

Бюме Писецтаръ до того Testamentu одъ Лей мѣси
 Ланей Стравиншней подкоморъней Стародубов
 шней Вазыли Галимовичъ Головнина Товры и
 тебши профору Писецтаръ до того Testamentu
 Іанъ Тертиковски Келъ Свѣтъ Новоръдъ та дѣла
 меновъ да по дактъ вного годѣмъ сѣрѣво
 ъбъ дѣлѣ мененъво доубни дѣло сѣмъ дѣмъ
 сѣмъ дѣлѣ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ
 поперѣдо сѣрадо до и сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ
 поче поперѣво до сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ

Увидѣно и сего
 и Пана Писаръ
 Сродкиго до того
 экстракту рекумоу
 Подписателъ Гамъ
 Кармелъ Звуси
 на Горохивички
 Столнѣ Подвоисѣ
 Витебскѣ на Кар
 туровѣ

Писецтаръ


